

# 《使清日记》新解：文史双重视野下的近代中日动态

鄢靖雯

（中国海洋大学文学与新闻传播学院，山东青岛，266100）

**摘要：**《柳元前光：〈使清日记〉研究与校注》一书，通过赋予言说以价值的方法论细密解读全书，一方面，借助史料精确地复原当时的国内外政治与社会背景；另一方面，从文学的角度寻找端倪，为理解和阐释中日外交史料开辟了新的面向与维度。该书以文学发生学和知识考古学的方法为基准，并以细致的校注工作整体爬梳了使团出使行程及人事往来，在东亚的坐标下洞见中日朝三国的政策互动与联系。本文从“从周边看中国的东亚视野”、“文史互证的研究方法”和“多重学理的文本阐释”三方面展开，论析该书在近代中日关系研究领域中的新收获。

**关键词：**使清日记；晚清；近代化

从外部视角看，《使清日记》客观记录了柳元前光使清这一历史事件，从内部视角看，这本外交实录还交织着暗流涌动的外交博弈与深邃的理性思考，反映出中日两国在外交接触时的复杂关系，以及日方在外交策略上的深思熟虑。同时，日记以诗文与见闻为载体，蕴含了使团成员主观情感的抒发与表达，这些内容共同构成了中日外交史与文化交流的重要视角，透视出近代中日交往的历史脉络与跨文化特质。

在中日正式建交之前，中国对于日本而言不仅是地理意义上的“他者”，也是文化意义上的效仿对象。这种文化上的联系与差异使得日本知识分子在面对晚清中国时，个人体验意识与民族家国情感交织，使得相关记录呈现出复杂的文化意蕴。因此，将《使清日记》放到整体化的政治、文学、历史语境中考察，可镜像透视出当时中日两国在政治往来、文化交流以及历史进程等方面的深层次互动与纠葛。

《柳元前光：〈使清日记〉研究与校注》（北京大学出版社，2024）一书，以《使清日记》所载出使任务的全过程为核心研究对象，通过整合内外部视角，摒弃学界普遍的研究范式，对日记内容进行了深刻的客体化剖析，将《使清日记》中诸多习以为常的人、事、物转化为待解的问题，并以更宏大的视野探究这些问题的本质、构成及背后的动因。

在具体研究过程中，该书深入挖掘和细致整理了使团成员的亲身体验与情感反应，从使团的主线使命出发，逐步深入到官员交往的个案研究。研究内容不仅广泛涵盖了赠诗索书、旅途记录等文化交流活动的细节，还深入探讨了刺探情报等敏感政治活动的内涵。此外，还着重分析了这些外交活动对近代中日关系以及两国近代化进程的殊途分野的影响，从各个方面进行了全面而细致的探讨。

## 1 “从周边看中国”的东亚视野

该书选取域外汉文史料作为新的研究材料，以《使清日记》的出使记录作为主要研究素材，重新审视近代日本人的中国认识与中国观察，核心始终聚焦于中国本身，利用“异域之眼”来侧面反映中国近代的历史

---

**作者简介：**鄢靖雯（Yan Jingwen），中国海洋大学文学与新闻传播学院比较文学与世界文学硕士研究生，研究方向：比较文学与世界文学研究。Email: yanjingwen119@163.com

进程，旨在提供一个更为真实且全面的晚清社会图像。“如果历史学家只是站在自己国家的立场，视野只是限制在现代国家的国界之内，不考虑整个区域的互动与联系。那么历史就会留下一些‘死角’和‘盲点’。”葛兆光（2016，p. 7）该研究超越了“西方视角审视中国”的传统框架，在东亚区域的广阔视野中，以使团成员交往的个案研究转换观察角度，深入剖析了近代中日交往的全貌。将“外部观察者”的视角与“内部亲历者”的记忆相结合，进行了互为映照的探讨，旨在复原清日两国正式建交前的外交历史细节，同时这本书成为中日关系中一个节点剖析，这一观点呼应韩东育（2009，p. 49）所提出的问题：“日本何以从中国文化的崇拜者和模仿者，转而变成中国文化的质疑者、否定者乃至中国国家的打击者。”柳元前光出使之时，正是中日前近代化时期，其对清观感正是俯仰之间的最大印证。全书在扎实可靠的文献整理基础上开展文史研究，并延伸至更为深广的文化研究，并进一步揭示了东亚文化圈内各元素间的对话机制、互动模式及交流轨迹，如此研究不仅关乎历史上的中国与文化上的中国，同样也适用于对当代中国的理解与剖析。

在文章开篇，通过剖析日本地理环境与对外扩张策略的内在联系，细致考察了日本历史上对朝鲜半岛的觊觎及其背后的社会、文化和政治动因。结合了史料如《古事记》和《日本书纪》中的神话传说，以及近代历史文献如吉田松阴的《幽囚录》等，来揭示日本对外扩张思想的演变。此外，在探讨明治维新后日本对朝鲜政策时，提出了一个新的视角：即日本政府在处理与朝鲜关系时，不仅考虑了直接的外交利益，还充分考虑了与中国关系的复杂性。由于朝鲜是中国的属邦，日本在与朝鲜交涉建交时不得不考虑中国的因素，这也是日本急于派柳原来华的一个重要考量。

历史上，东亚各国间的纠葛与联系错综复杂，尤其是日本，作为东亚文化圈的重要成员，率先完成近代化转型，对于东亚地区的历史研究而言，深入探讨中日外交接触及其探索日本现代化转型道路，无疑具有极为重要的学术价值。鉴于此，作者在审视中日韩作为一个整体时所涉及的历史事件或思想演变时，追溯其历史典故，乃至探寻其根源所在。

## 2 “文史互证”的研究方法

在历史进程中，政治事件及其所依托的制度往往处于显性层面，相对而言，与之相伴而生的思想观念、情感倾向及精神世界则深藏于隐性维度。这些隐性要素蕴含着诸多至关重要的历史真相，这些真相常常仅能通过诗文资料得以窥见。因此，如何从纷繁复杂的诗文材料中提炼并解析出这些隐性内容，无疑是一项极具挑战性的任务。《柳元前光：〈使清日记〉研究与校注》一书对文本的历史性和历史的文本性作双向关注，剖析了日记中所蕴含的文学互动与政治往来之间的历史关联，清晰阐述了文学与政治之间形成各种复杂联系的内在动力机制。从内部进入近代中日外交，在此基础上，进一步提炼并升华了文史互证的方法论体系，成功构建了一个关于文学与历史相互作用的系统性理论框架。

第五章中提到柳原前光所著的《使清日记》，在抄录袁祖志《竹枝词》这一行为上，虽看似简单，实则蕴含了多重意义。一方面，袁祖志的竹枝词以其真实而贴切的语言，反映了当时上海租界华洋杂处、传统与现代兼具的社会面貌，这种历史瞬间的定格，对于理解晚清时期的社会变迁具有不可估量的价值。另一方面，柳元前光敏锐地捕捉到了竹枝词中所表现的蒸汽动力磨坊、自鸣钟、赛马场、气球等近代化元素，这些元素与当时上海社会的传统与现代交织、中国固有事物与西方舶来品错综杂糅的现象相呼应。以一种更为

直观、生动的方式呈现出，其目的在于向日本统治阶层、知识人乃至普通民众展示了中国的新变和面貌。

凭借诸如此类细致的考辨工作，该书对日记中的诗文抄录、翰墨结缘及其援引典故的显隐双重意蕴进行了详尽的考察与分析，以此深入探究柳原使团在华期间的政治变动，以及重要人物之复杂思想变化，揭示出这篇外交实录所隐藏的政治与文化交流等方面的细微内涵，见前人之所未见；进而由此及彼，步步深究，层层设问，从文学史角度理解政治的隐性世界，从政治史的角度把握文本的显性世界，二者结合，开拓了中日外交史料深入解读的空间。

### 3 多重学理的文本阐释

历史材料的分析自然有社会、政治及宗教等多维度的诉求，然而，这些诉求均需借助文学表达作为媒介来实现。因此，文史研究的逻辑起点理应对文学诉求的回应，唯有如此，方能有效地展开历史维度的考证与文学层面的探讨。通过分析作者广博的引证以及精密的考证，可以明显看出，作者在该著作中始终秉持着一种方法论，即致力于探寻历史思想或事件之间的“内在逻辑”关系，并对其进行清晰的梳理与阐明，融合了大量的文本阐释，利用文献学、叙事学、文学发生学以及日记研究等方法，对文本做出更加多样化的阐发。

针对《使清日记》中涉及的文字表述、语词运用、文献记载、节点事件及用典准确性等具体问题予以校记，旨在纠正其中的错误与遗漏。通过细致入微且严谨可靠的校勘工作，清晰界定史料的真实含义，力求实现对文本最接近历史真相的解读。在此过程中，不仅局限于文献学的考察，而是进一步延伸至文本研究之中，以文本的叙事节奏和内容剪裁等方面的分析，将深厚的文学素养和内容推理融入文献整理的实践之中。在特定的创作者框架下，通过对构成的各种元素如李鸿章形象、内容编排、删减、叙事等的深入剖析，来解析这些元素中所蕴含的虚构性、象征意义及隐喻等实质内涵。并进一步阐明该文本形成的实际缘由与机制。

第二章以《使清日记》为史料基础，以谋通信贸易之事、提出权委员驻沪诉求并如愿达成和议结两桩清民伪造日钞案三件事作为逻辑主线，结构清晰，论证有力，敏锐地捕捉到了柳原使团在处理清民伪造日钞案中的策略运用，将这一事件与两国立约建交的必要性深度捆绑，从而倒推“谋通信贸易之事”的迫切性。在细致研读文本、体悟历史情境的基础上，对当时的个人背景、所处时代的风貌、思想观念的框架、制度运作的机制、选取材料的视角、记录的原则与方法等多个维度，进行深入分析与批判性考察，实现文史研究与精确扎实的文献校勘工作的有机结合。

同时，鉴于《使清日记》的特殊性，该书还巧妙地将日记与历史研究相结合，融合了显性的政治历史与隐性的情感历史两大维度，分析了使团成员的关系网络与外交往来。通过以私交看外交的视角，深入剖析了使团成员的个人情感，并将其与历史事件、社会背景相结合，形成了独特的历史叙事。

### 4 结论：

柳元前光身为外交使臣，其在中国旅途中的所见所闻，尽管记录有政治外交也有私人往来，各有侧重，却凭借外籍人士的视角，更为真切地勾勒出了晚清社会的整体图景，成为探究东亚文化交与政治互动不可或缺的资源。此外，《使清日记》这一文献，本身就是创作主体特定历史时期经历与精神风貌的反映，其域外视角与政治任务的双重属性，使得使团成员的亲身经历，超越了单纯本土史料的范畴，转而肩负起了中

日文化间相互想象、接触及交流互动的历史重任，其蕴含的重大意义，足以引领域外汉籍文献视角下的交流史研究这一学术领域的开拓与发展。

尽管该书从内外部视角为研究路径，对文本内部进行细而精的挖掘，一步步追索文本的生成逻辑，清晰的再现了这一历史事件下，中日知识分子和官员之间的政治互动、私人往来、以及行程见闻，但在探讨东亚三国间的政治互动以及中日近代化进程中双方差异性观点时，该书与文本分析的紧密度略显不足，具体而言，从使团成员交往与外交策略调整的视角来审视日本现代化思潮的部分，其论证力度略显不足；在探讨中日近代化殊途分野这一核心议题时，该部分与整体文本内容的衔接存在些许断裂。书中尝试以具象化的文本和细节来映照宏大的近代化进程时，所提供的材料支撑显得不够充分，从而影响了论证的深度。

《柳元前光：〈使清日记〉研究与校注》一书的出版，呈现了一个迥异于传统叙事的中日外交具象化的研究新视野，对于学界深入理解中日关系从前近代向近代转型的复杂历程，无疑具有重大的补充与深化作用，尤为重要的是，该书贯穿始终的“在文化语境中还原文学文本”与步步深究，层层设问的研究路径，为我们揭示了使清这一历史事件，复杂现象背后的深远根源，对学术界具有重要意义：首先，在考察文本的生成逻辑、中日外交策略的改动、中日的双向观望乃至国家决策时，唯有追溯至文本内容中的标志性事件，利用多种文本阐释的方法，方能逆向推导日本使团思想与行动的多重原因与源头。这一过程要求研究者具备跨越时空的宏观视野和深厚的文学功底，将文本片段置于更广阔的历史长河中进行审视。其次，在倡导跨文化交流研究的研究范式下，需不断提醒研究者，应避免陷入“厚今薄古”或“厚古薄今”、“重中轻西”或“重西轻中”的片面思维。否则，那些因无意或刻意而被遮蔽的历史真相，将可能被创作者叙事所掩埋。《柳元前光：〈使清日记〉研究与校注》所展现的，正是古今贯通、中西交融的广阔视野，促使学者在研究中深入思考文学研究与历史研究之间的内在联系与相互影响。

#### 参考文献

- [1]葛兆光. 在“一国史”与“东亚史”之间——以13-16世纪东亚三个历史事件为例[J]. 中国文化研究, 2016(04): 2-8.
- [2]韩东育. “去中心化”的“中心化”[J]. 读书, 2009(08): 49-56.
- [3]严绍璦. “文化语境”与“变异体”以及文学的发生学[J]. 中国比较文学, 2000(03): 3-16.
- [4]张伯伟. 现代学术史中的“教外别传”——陈寅恪“以文证史”法新探[J]. 文学评论, 2017(03): 5-16.
- [5]张伯伟, 张勇. 域外汉籍研究的理论、方法与实践——张伯伟教授访谈录[J]. 安徽师范大学学报(人文社会科学版), 2018, 46(04): 40-48.

# A new interpretation of The Diary of an Envoy to the Qing Dynasty: the dynamics of modern China and Japan from the perspective of literature and history

*Yan Jingwen*

(College of Liberal Arts, Journalism and Communication, Ocean University of China)

**Abstract:** A Study, Collation and Annotation of Yanagiwara Sakimitsu's The Diary of an Envoy to Qing Dynasty, through the methodology of giving value to speech, the book carefully interprets the whole book. On the one hand, it accurately restores the political and social background at home and abroad with the help of historical data; On the other hand, looking for clues from the perspective of literature has opened up a new dimension for understanding and interpreting the historical materials of Sino Japanese diplomacy. Based on the methods of literary genesis and knowledge archaeology, and with careful proofreading and annotation work, the book combs the mission itinerary and personnel exchanges as a whole, and provides insight into the policy interaction and relations among China, Japan and North Korea under the coordinates of East Asia. This paper discusses and analyzes the new achievements of the book in the field of modern Sino Japanese relations from three aspects: the East Asian vision of looking at China from the periphery, the research method of mutual verification of literature and history, and the text interpretation of multiple theories.

**Keywords:** The Diary of an Envoy to the Qing Dynasty; Late Qing Dynasty; Modernization